

Г. В. ГЛИНСКИХ

РУССКАЯ ТОПОНИМИКА МАНСИЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ СРЕДНЕГО И НИЖНЕГО ПРИПЕЛЫМЬЯ

Мансийские географические названия Северного Урала представляют большой интерес для топонимического исследования. Этот интерес определяется не только вниманием, уделяемым в последнее время топонимике вообще, но и широким кругом научных проблем финно-угроведения, требующих своего разрешения. Многие вопросы исторической грамматики мансийского языка и мансийской диалектологии связаны с изучением данных топонимики. Кроме того, топонимика может дать ценный материал для истории и этнографии манси. Особое значение имеет привлечение топонимических данных для разрешения вопросов этногенеза угорских народов.

Таким образом, необходимость научного изучения мансийских географических названий не подлежит сомнению. Особенно актуально изучение мансийской топонимики на территориях, где до недавнего времени проживали манси. Быстрое обрусение этих районов приводит к тому, что исчезает большое количество названий, непонятных для русских. Поэтому сбор и интерпретация данных мансийской топонимики в тех районах, где она стала субстратной сравнительно недавно, особенно важен.

Настоящая работа, посвященная исследованию мансийской топонимики среднего и нижнего Припелымья, основана на полевых материалах, собранных топонимической экспедицией Уральского университета в 1966—1968 гг. При сборе материалов особое внимание обращалось на опрос возможно большего числа информаторов и на запись по возможности всех существующих в устном употреблении вариантов названий.

Известно, что манси издавна проживали в бассейне р. Пелым (левого притока Тавды), однако в настоящее время мансийские поселения сохранились только в верхнем течении Пелыма. За все время работы экспедиции в населенных пунктах по среднему и нижнему течению Пелыма встретился лишь один представитель манси — Д. О. Муль-

мин (д. Шанталы), — но и он лишь фрагментарно помнит родной язык. В настоящее время основное население здесь — русские. Поэтому мансийская топонимика данного района должна рассматриваться как субстратная. В работе изучаются топонимы, засвидетельствованные в бассейне р. Пелым ниже впадения в нее р. Оус. В административном отношении исследуемая территория целиком находится в Гаринском районе Свердловской области.

Вымерший пелымский диалект мансийского языка относился к западной группе мансийских диалектов¹. На севере он граничил с диалектами северной группы — верхнелозьвинским и сосьвинским, на востоке — с кондинскими говорами (восточная группа), на юге — с тавдинским диалектом (южная группа), на западе — с вагильскими говорами (западная группа).

Нельзя согласиться с Г. П. Вуоно, который пишет: «Бассейн р. Пелым ниже Пелымского Тумана до впадения в р. Тавда с точки зрения этимологии названий интереса не представляет. Здесь мы имеем русские названия типа Большая, Малая Пелымка, н. п. Омелино, Петрово или названия Лумпас, Вона, Поллуб, не раскрываемые или с трудом раскрываемые через пелымский или северный говоры»². По-видимому, это мнение основано на письменных источниках. Полевой сбор материала говорит о том, что мансийская топонимика нижнего Пельма представляет не меньший интерес, чем топонимика верхнего и среднего Припелымья. При анализе материала указывается положение топонимов по отношению к озеру Пелымский Туман, условно отделяющему нижнее течение р. Пелым от верхнего и среднего.

Изучение конкретного материала позволяет выделить следующие основные типы мансийских топонимов среднего и нижнего Припелымья.

I. Мансийские географические термины в самостоятельном топонимическом употреблении.

II. Названия типа «атрибутив + детерминатив».

1. Топонимы с детерминативом *-я* (река).
2. Топонимы с детерминативом *-тур* (озеро).
3. Топонимы с другими детерминативами.

III. Эллиптические названия.

Мансийские топонимы рассматриваются в соответствии с выделенными основными типами. Перечисление названий идет в алфавитном порядке, за исключением случаев, когда это особо оговаривается. Рядом с основной формой топонима в скобках помещены варианты его в устном употреблении. Затем дается указание на географическое положение топонима по отношению к оз. Пелымский Туман. Если одинаковым названием обозначается несколько реалий, указания на их географическое положение помещены в тексте.

¹ О диалектном членении мансийского языка см.: Е. И. Ромбандеева. «Мансийский язык». — Языки народов СССР. Т. III. М., «Наука», 1966, стр. 359.

² Г. П. Вуоно. Основные типы мансийских топонимов в устном употреблении. — «Топонимика Востока» (новые исследования). М., 1964, стр. 124.

А. Этимологии

I. Мансийские географические термины в самостоятельном топонимическом употреблении³

Мёша, мыс (НПТ)⁴. Ср. манс. сев. *mesi*⁵, ниж-лозьев. *mesi* (Сил. 308), *mesъу* (Черн. 81), сев. *месыг*, конд. *месэй* (Б — В. 54) — извилина, излучина (реки). Значение термина местному населению неизвестно.

Нюлас, ур. (кедровник) в районе оз. Пельмский Туман. Ср. манс. *pol* — *jiv*, *nel*, *nuli* (Алкв. 33), пел. *nul* (Сил. 321), сев. *нюли*, *нюли йив*, конд. *н'ул*, *н'ул йив* (Б — В. 67) — пихта. Ср. также манс. *nuli* (Сил. 321) — кедр, пихта; *nulās* (Сил. 321) — *weiss tannenwald*. Употребляется только как собственное имя.

Нюрма, мыс (НПТ). Ср. манс. *nurum* (Алкв. 34) — луг; *nurum* (Черн. 86) — травянистый берег. В значении термина на исследуемой территории не засвидетельствовано.

Шальки, ур. (НПТ). Река, протекающая в этом месте, носит название *Шалька*. Ср. манс. *sal'ki* (Черн. 95) — густой ельник на берегу реки. Значение термина неизвестно местному населению.

II. Названия типа «атрибутив + детерминатив»

1. Топонимы с детерминативом -я (река).

Воимья (*Оимья*), р. (> оз. Сальтовское ВПТ). Ср. манс. *voj* (Сил. 437, Черн. 108, Б — В. 24) — жир. Ср. также манс. сев. *воинг*, конд. *войэн*, *войэнг* (Б — В. 23) — жирный; и сев. *ја*, пел., ср.-лозьев. *ја* (Сил. 216), *ја* (Черн. 70), сев., койд. *я (йа)* (Б — В. 150) — река. -им < -инг (аффикс имен обладания, см. КССТ). Предполагаемый перевод — «река с жирными, масляными пятнами».

Воитья (*Войтья*, *Вóеття*, *Вóетья*, *Вóйття*, *Ойтья*, *Оитья*, *Оетья*, *Оетя*), р. (> р. Пелым ВПТ). Ср. манс. *oit* (Алкв. 35), *ojt* (Черн. 86), сев. *ойта*, конд. *ойтэ* (Б — В. 71) — заливной луг. Так же Г. П. Вуоно (ОТМТ. 120). Начальный *в* — протетического происхождения⁶. См. также ФУЗ. 54—55.

³ Этот разряд топонимов рассматривается в нашей статье «Мансийские географические термины в самостоятельном топонимическом употреблении» (на материале топонимики среднего и нижнего Припелымья). — В сб.: Вопросы топонимастики, № 4. Свердловск, 1970. Поэтому здесь приводятся лишь вновь выявленные названия этого типа.

⁴ Список сокращений см. в конце статьи.

⁵ По техническим причинам мансийские слова, привлекаемые из словарей и других источников для объяснения названий, даются в упрощенном написании.

⁶ Появление протетического *в* перед начальным *о* — характерная черта русских говоров исследуемой территории. Иногда наблюдается обратный процесс (Воимья — Оимья).

Вонгулья, р. (> р. Лампеть > р. Летняя > р. Бол. Пелым). Ср. манс. тавд. *оһуел* (Сил. 325), тавд. *воһгоһ'* (Тр. 475) — пень; *аһквал* (Черн. 61) — ствол дерева; сев. *анквал* (Б — В.17) — пень.

Воропья (*Оропья*, *Орыпья*), р. (> р. Мал. Пелым). Ср. манс. *воруп* (Черн. 109), *воруп* (Б — В.25) — кедровка (птица); *ворер* (Сил. 439) — ворон.

Ворья (*Воришка*, *Воръишка*, *Ворыишка*), р. (> оз. Пелымский Туман). Ср. манс. *вор*, *ир*, *ор* (Алкв. 63) — гора, лес; сев. *вор*, конд., ср.-лозъв. *виор* (Сил. 439), *вор* (Черн. 108), сев. *вор* (Б — В.24) — лес. «Лесная река». Основа довольно широко распространена в мансийской топонимике, ср.: *Ворья*, р. (> р. Тавда выше р. Пелым); *Ворья*, р. (> р. Линтовка > р. Сосьва); *Воръя*, р. (> р. Тапсуй) и др. Варианты топонима (*Воришка*, *Воръишка*, *Ворыишка*) возникли на русской почве.

Ёнья, р. (> р. Пелым ВПТ). Ср. манс. *jäni* (Алкв. 8), южн. *jäni*, тавд. *jäni* (Сил. 218), *janьy* (Черн. 70), *яныг* (Б — В.152; Ромб. 23) — большой. Ср. также *йипыг* — *Ибья*, *келыг* — *Келья* (см.). Перевод названия — «большая речка».

Йбья, (*Йбия*, *Гибья*, *Дибелья*), р. (> р. Пелым ВПТ). Этимология Г. П. Вуоно — от пел. *йипь* «филин» (ОТМТ. 121). Ср. манс. *jirьy* (Черн. 71), сев. *йипыг*, конд. *йэпэй* (Б — В.33) — филин. Варианты *Гибья*, *Дибелья*, по-видимому, являются индивидуальными искажениями (записаны по одному разу).

Келья, р. Засвидетельствовано 5 речек с таким названием. Все они относятся к бассейну р. Пелым ВПТ. Этимология Г. П. Вуоно «от пел. *кэл'йэ*, *кэл'ьнйэ* «щекоотливая» (ОТМТ. 121) семантически неудовлетворительна. Ср. манс. *kel* (Алкв. 15), *kelьy* (Черн. 74), сев. *келыг*, конд. *келэй* (Б — В.36) — болото; или *qel'*, *qal'*, *xal'* (Алкв. 20) — береза.

Коватья (*Ковотья*, *Коваття*, *Ковытя*, *Ковыття*, *Ковыте*), р. (> р. Пелым ВПТ). Толкование Г. П. Вуоно — «от *ховт/ковт* «ель» (ОТМТ. 118). Ср. также манс. *qout*, *xout* (Алкв. 22), *hout* (Черн. 68), сев., конд. *ховт* (Б — В.136) — ель.

Коласья (*Колысья*, *Колосья*, *Колыся*, *Колышья*, *Колычья*), р. Зафиксировано три реки с таким названием: 1) > р. Пелым ВПТ (*Колысья*), 2) > р. Мал. Пелым (*Колышья*), 3) > р. Пелым НПТ (*Колычья*). Ср. манс. *kol* (Алкв. 16), сев. *kwoi*, конд., ср.-лозъв. *kwaï* (Сил. 234), *kol* (Черн. 75), сев. *кол* (Б — В.38) — дом; *ас* — суффикс имен с собирательным значением (см. КССТ).

Колымья (*Коламья*), р. (> р. Бол. Пелым). См. *Коласья*; *-ым* < *-инг* (аффикс имен обладания, см. КССТ). «Река с домом». Ср. также *Колымья* — приток 2-й степени р. Тавды.

Конгалья (*Конголья*, *Конгоя*), р. (> р. Пелым ВПТ). Однозначную этимологию дать трудно. Ср. манс. *qoŋga* (Алкв. 22) — волок. В поддержку такого толкования можно привести засвидетельствованное нами название переката по р. Пелым (примерно 10 км ниже д. Верши-

на) — *Кэнгал* (т. е. место, где перетаскивают лодку). Укажем, что на данной территории имеется много русских названий, включающих термин «волок»: мыс *Большой Волочок* (по р. Летняя), р. *Волоковая* (> р. Бол. Пелым) и др. Другое объяснение: ср. манс. *qoŋge, qoŋge* (Алкв. 22), конд. *khonŋa* (Сил. 40) — олень. В случае верности одной из приведенных этимологий -л выступает в качестве суффикса. Укажем еще на возможность сопоставления с манс. *hanŋa* (Черн. 66) — мелкий перека́т (на реке). Таким образом: 1) «волоковая речка», 2) «оленья речка», 3) «речка с перекатами».

Кóро́нья (*Кóрынья*), р. (> р. Котылья, > р. Пелым ВПТ). Ср. манс. *qorur* (Алкв. 20) — березовый лес; сев. *khworer* (Сил. 47) — лес из лиственниц.

Кóтлая (*Кóтла*), р. (> р. Бол. Пелым). Чаще встречается вариант *Котла*. По-видимому, эллипсис возникает вследствие того, что в конце слова перед детерминативом находится гласный, который воспринимается русскими как родовое окончание. Форма *Котла* может выступать и как стяженная форма «полного прилагательного», обычная для русских говоров этой территории. Топоним, по-видимому, представляет собой измененную форму от *Котылья* (см. ниже). Процесс изменения мог идти следующим образом: *Кóтылья* > * *Котля* > *Котлая*. Засвидетельствовано также название притока р. *Котла* — *Котлачка* (т. е. «маленькая *Котла*»).

Кóтылья (*Кóталья*, *Кóтыля*), р. (> р. Пелым ВПТ). Ср. манс. *qotil* (Алкв. 22), *koil'* (Черн. 76), сев. *котиль*, *котль* (Б — В.40) — середина. «Средняя река». Сопоставление с манс. *хотал* «день, солнце», которое производит Г. П. Вуоно (ОТМТ. 120), очень сомнительно. Следует возразить и против доказательств, приводимых Г. П. Вуоно для аргументации этой этимологии: ср. *Солнечногорск*, а также иероглифическое написание названия *Япония* (бином «солнце-корень») (ОТМТ. 120). Образование *Солнечногорск* появилось в недавнее время. Обращение же к иероглифическому написанию слова *Япония* само по себе ничего не проясняет.

Сопоставление с манс. *хотал* «солнце, день» было бы возможно, если бы у северных и верхнелозьвинских манси, в говорах которых выступает в начале слова *х(хотал)*, в отличие от пел., тавд. *khotel* (Сил. 43), имелось название **Хоталъя*. Фактически топонимическая экспедиция, выезжавшая в 1968 году для изучения верхнелозьвинского диалекта, зафиксировала там несколько рек с названием *Котылья*. Приведем некоторые из них: *Котылья* (> р. Бол. Сосьва), *Котылья* (> р. Лозьва ниже р. Ушма) и др. Кроме того, лексический компонент *котиль* встречается и в оронимике: ср. г. *Яныг — Томрат*, г. *Мань — Томрат*, г. *Котиль — Томрат* (к ССВ от места впадения р. Ахтыл в р. Лозьву). Укажем, что сами информаторы (манси) переводят *Котылья* «средняя река».

Ку́лтымья, р. (> р. Пелым НПТ). Ср. манс. *hultunŋwe* (Черн. 69), сев. *хултункве*, конд. *хул'тах* (Б — В.143) — ловить рыбу колданом

(вид рыболовной снасти); *-ым* < *-ум* — формант, образующий имена от глагольных основ (см. КССТ). «Река, где ловят рыбу колданом».

Кы́льня, р. (> р. Вона > р. Летняя > р. Пелым). Ср. манс. *qul'*, *qal'*, *qel'*. *hal'* (Алkv. 20), *hal'* (Черн. 66), сев., конд. *халь* (Б — В.133) — берега; *qeliŋ* (Алkv. 20) — березовый лес; *-инг* — аффикс имен обладания (см. КССТ). Ср. также упомянутые А. Каннисто две реки *Кы́лья* (Большая и Малая) — правые притоки р. Тавды (Канн. 84).

Кэ́пырмья (*Кы́пырья*, *Кы́пырым*, *Кпэ́эръм*, *Кы́паромъя*, *Кэ́парэмъя*, *Кэ́пырымъя*, *Кэ́пэромъя*, *Кы́парья*, *Кэ́порамья*, *Кэ́парья*, *Кэ́Акарма*), р. (> р. Пелым ВПТ). Этимология Г. П. Вуоно — от *хап* (*хэп*, *кяп*) «лодка», устно *кэп варьм йэ* «река, где лодки делают» (ОТМТ. 123). Ср. манс. *qар*, *qер* (Алkv. 19), *һар* (Черн. 66), сев., конд. *хап* (Б — В.134) — лодка. Ср. также манс. сев. *v̄ari*, *voari*, тавд. *v̄ari* (Сил. 435), *varuŋkwe* (Черн. 107), *варунгкве* (Б — В.22) — делать. Форма *варум* — причастие от *варунгкве*: ср. верх.-лозв. *xutuŋkwe* «склоняться» — *xutut* «склоненный» (картотека мансийской лексики УРГУ). Перевод — «река сделанной лодки». В поддержку этимологии приведем топонимическую легенду, записанную от местных жителей: «Нельзя было проехать в заводи, затягивало, водяной глотал лодки. Приехали люди, выботали (выпутали) лодку, т. е. оставили только остов, положили туда серу, зажгли, сверху забили сукном, водяной проглотил, подох, потом ребра выплывать стали».

Кэ́пысья, мыс в с-з. части оз. Пельмский Туман. Ср. манс. *qар*, *qер* (Алkv. 19), пел., сев.-вагильск, южновагильск. *кэр* (Канн. 78) — лодка; *-ыс* < *-аси* — суффикс имен с собирательным значением. Ср. также названия р. *Ка́пасья* (приток р. Тавды 2-й степени) с вариантами *Ка́пося*, *Ка́посья*, *Ка́пуча*; р. *Ка́нья*? (приток р. Камы 4-й степени).

Ла́потья (*Ла́поття*, *Ла́патья*), р. (> р. Пелым ВПТ). Этимология Г. П. Вуоно — от *лопт йэ* «лиственная» (ОТМТ. 120). Ср. манс. *lap̄ta*, *lopta*, *lupta* (Алkv. 23), сев. *l̄iptä*, ср.-лозв. *luoptä*, ниж.-лозв. *lopta* (Сил. 243), сев. *лупта* (Б — В.48) — лист, лепесток.

Ме́репя, р. (> р. Польшья > р. Вотьпинская > р. Пелым ВПТ). Ср. манс. *t̄arēm*, *t̄arȳm* (Алkv. 28) — узкий, тесный; *t̄ari* (Сил. 306) — суживаться; *t̄arapi* (Сил. 306) — узкий; *-п* — суффикс причастия настоящего времени (см. КССТ). «Узкая река».

Ны́хоя (*Ны́хпа*), р. (> р. Пелым НПТ). Ср. манс. *n̄ix* (Алkv. 32), сев. *n̄ix* (Сил. 317), ср.-лозв. *n̄ix* (Тр. 451) — лиственница; *-п* — аффикс обладания (см. КССТ). «Лиственничная река».

Ны́рья, р. (> р. Посол > р. Поллуб > р. Бол. Пелым). Ср. манс. *n̄ir* (Алkv. 32) — камыш, тростник, прут; *n̄ir* (Сил. 317) — прут, хво-

⁷ Это название приведено у А. Каннисто (Канн. 78).

ростина; *nir* (Черн. 85) — куст, кустарник; сев. *нир* (Б — В.63) — прут, хворостина. Ср. также манс. верх-лозв. *nirja* (собственные записи — Г. Г.) — река с кустами. См. ниже *Нырла*.

Нялितья (*Няльтья*, *Нялитя*, *Няльтя*, *Няляття*), р. (> р. Пелым ВПТ). В этимологии, приводимой Г. П. Вуоно, по-видимому, опечатка — «отн 'ал' «слепец» (должно быть *слопец* — Г. Г.); -*t* — суффикс множественного числа (ОТМТ. 121). Ср. манс. *nal'* (Сил. 312; Черн. 84; Б — В.68) — слопец (капкан, ловушка).

Ондрынья (*Ондринья*), р. (> р. Пелым НПТ). Зафиксировано две реки с таким названием: *Большая Ондрынья* и *Малая Ондрынья*. Ср. манс. сев. *вонтыр* (Б — В.24) — выдра; -*ын*, -*ин* < -*инг* (аффикс имен обладания).

Понылья, р. (> р. Ушпол > р. Пелым ВПТ). Ср. манс. *ponal*, *ponla*, *poanlä* (Алkv. 43), *ponäl* (Сил. 340), *ponal* (Черн. 91), сев. *понал* (Б — В.84) — конопля. Возможно также от *пон* (Сил. 340; Черн. 91; Б — В.84) — сеть, невод. В таком случае -*л* — суффикс (см. КССТ). Ср. название р. *Понанья* (> р. Лицтовка > р. Сосьва), основа которого, возможно, тождественна *Понылья* (< *пон* «сеть, невод»), но оформлена другим аффиксом.

Похтынья (*Похтымья*), р. (> р. Пелым НПТ). Ср. манс. *roxt* (Алkv. 43) — грязь; -*ын*, -*ым* < -*инг* (аффикс имен обладания, см. КССТ). «Грязная речка».

Пупынья (*Пупотья*, *Попатья*, *Попотья*, *Пупатья*), р. (> р. Пелым ВПТ). Объяснение Г. П. Вуоно в целом может быть принято: «Пельмское название — *пупын йэ* от *пу:нь* «божество», ср. *пупья: н'и'х* «шаман», букв. «молебная река» (ОТМТ. 120—121). Ср. манс. *riiri* (Алkv. 45), конд. *riiri*, лозв. *rori* (Сил. 345), *рирьү* (Черн. 93), сев. *пупыг*, конд. *пупэй* (Б — В.90) — идол, божок, дух; -*t* — суффикс множественного числа. А. Каннисто отмечено название р. *Попья* (в басс. р. Вятки), которое он переводит «река духов» (Канн. 82). Ср. также название р. *Болвановской* (правого притока р. Лозьвы), которое, по-видимому, является калькой (т. е. «река божков, река идиолов»). Информатор перевел *Пупынья* «болванская река».

Пылыпья (*Пывлеп*, *Пылеп*, *Пылеп*, *Пылапья*, *Пыллып*, *Пылып*), р. (> р. Пелым ВПТ). Ср. манс. *pyel*, *pyul*, *pyuyul*, *reul*, *raul* (Алkv. 42), сев. *raul*, конд. *roül* (Сил. 335), *raul* (Черн. 89), сев. *павыл*, конд. *павэл'* (Б — В.75) — деревня, поселок; -*n* — аффикс имен обладания (см. КССТ). «Деревенская речка».

Рахтыя (*Рáхтя*), р. (> р. Пелым ВПТ). Засвидетельствовано 2 реки с таким названием: *Большая Рахтыя* и *Малая Рахтыя*. Ср. манс. *raxt*, *rakta* (Алkv. 46), *rakt*, *raht* (Черн. 95), сев. *ракт*, *рахт* (Б — В.92) — глина.

Сальтымья (*Сальтынья*, *Сальтынтя*, *Сальтимья*), р. (> р. Пелым ВПТ). Кроме того, засвидетельствовано зимовье *Салтымья* (ю-в. оз. Пельмский Туман). Г. П. Вуоно объясняет «от *са:л'т* /*сэл'т* «лыко,

мочало» (ОТМТ. 120). Ср. также манс. сев. *sal't* (Сил. 394), сев. *салт*, конд. *сал't* (Б — В.98) — лыко, мочало. Формант *-ым (-ум)* *-ин < -инг* (аффикс имен обладания, см. КССТ). «Река с мочалом; река, где мочат лыко для мочала».

Сáрынья (Сáрамя), р. (>р. Бол. Пелым). Ср. манс. *saran* (Черн. 96), сев. *саран*, конд. *сарэн* (Б — В.100) — коми, зырянин. «Зырянская река». Ср. также н. п. *Саранпауль* «зырянский поселок» (СХТМП. 112).

Сикéлья (Секéлия), мыс, болотина (НПТ). Ср. манс. *s'ex, sak, s'äk* (Ал кв. 50), *s'äx* (Сил. 397) — соль. Ср. также манс. *šaqel vāram* (Ал кв. 50) — солить, делать соленым. «Соленая (солонцовая?) речка». В данном случае название, по-видимому, — результат метонимического переноса.

Сóлепя (Сóлипья), р. (>р. Пелым ВПТ). Здесь же зафиксирован и мыс с таким названием. Ср. манс. сев. *sul'*, тавд. *sol'*, ср. -лозьв. *sol'* (Сил. 410), сев. *сули*, конд. *сул'* (Б — В.108) — глина; *-n* — аффикс обладания (см. КССТ). См. также ниже *Каянтур*.

Тáхтымья (Тáхтым'яэ, Тафтым-речка), р. (>р. Пелым ВПТ). Этимология Г. П. Вуоно — «от *товт*, *тохт* «гарь»; *нг/м* — суффикс обладания, *а/о* наблюдается часто» (ОТМТ. 120). См. также ниже *Тохтъя*. Возможно сопоставление и с манс. сев., конд. *тахт* (Б — В.118) — гагара.

Тóхтъя (Тóохтъя, Тóхта), р. (>оз. Пелымский Туман). Основа, возможно, связана с манс. пел. *taxt-jū* (Сил. 414) — дрова. Ср. также манс. сев., конд., пел. *tout*, ниж-лозьв. *tot*, тавд. *täut* (Сил. 418) — огонь. «Горелая речка». Этимология нуждается в дополнительной фонетической аргументации. Можно сопоставить также с манс. сев., конд. *тохтох* (Б — В.124) — утка-широконоска.

Ушья, р. (>р. Пелым ВПТ). Этимология А. Каннисто — «нельмовая река: ср. сев.-вагильск., южновагильск., ниж-лозьв., ср-лозьв. *uš* (Канн. 83) — *coregonus nelma*. Ср. также манс. *us, uns, us, uns*, (Ал кв. 64), *ūs* (Сил. 433), *uns, us* (Черн. 106), *унс, ус* (Б — В.129) — нельма. Г. П. Вуоно считает возможными следующие этимологии: 1) «река близ городища», 2) «река бродовая», 3) «река нельмовая» (СХТМП. 109). Необходимо привлечение других доказательств, и в первую очередь сопоставление с характером реалий в каждом отдельном случае.

Название *Ушья (Усья)* встречается довольно часто: р. *Усья* впадает в оз. Малый Вагильский Туман, есть четыре реки с названием *Ушья (Усья)* в бассейне р. Тавды.

Шíбья (Шéвья, Сэвья). С таким названием засвидетельствовано три мелких речки (возле бывшей д. Портах): Верхняя, Средняя и Нижняя. Иногда местное население называет их *Первая Шэвья, Вторая Шэвья, Третья Шэвья*. Этимология Г. П. Вуоно — из пел. *sävän* «лентяй», т. е. «Ленивка», «Тихая речка» (ОТМТ. 121). Возможно так-

же сопоставление с русским пельмским *шип*, являющимся заимствованием из обско-угорских языков и имеющим в местном употреблении значение «высокий берег, не заливаемый в половодье» (см. ФУЗ. 78). Ср. манс. *sip* (Черн. 97) — берег, крутой пригорок, скат, склон; *сип* (Б — В. 103) — горка.

2. Топонимы с детерминативом *-тур* (озеро)

Ампатур, оз. (НПТ). Ср. манс. *ātr*, *oatr* (Алкв. 2), *ātr* (Сил. 23; Черн. 62), сев. *āmp* (Б — В. 16) — собака; *a* между основами — эпентетический гласный, подвергшийся прогрессивной ассимиляции (см. КССТ). Ср. также манс. *tūr*, *tōr* (Алкв. 60), *tūr* (Сил. 428), сев. *tūr* (Б — В. 126) — озеро. «Собачье озеро». Ср. название оз. *Омпатурка* (*Омбатурка*, *Онбатурка*, *Анпатурка*) в междуречье Лупты и Ангушки (басс. р. Вагиль).

Аялтур (*Аелтур*, *Аэлтур*), оз. (НПТ). Ср. манс. тавд. *ajal* (Сил. 21) — первый; *ajalt* (Сил. 21) — впереди. «Озеро, встречающееся по дороге раньше других, первое озеро».

Ванцентур, оз. (НПТ). Ср. манс. *vansin*, *vānsen* (Сил. 435) — обработать травой. Ср. также манс. *vans* (Черн. 107) — низкая трава; сев. *ванс*, *ванси* (Б — В. 21) — низкая трава, мурава; сев. *вансинг ма* (Б — В. 21) — луговина; *-en < -инг* (аффикс имен обладания, см. КССТ).

Вачтур (*Васьтур*), оз. (НПТ). Ср. манс. *vas* (Алкв. 65), *vās* (Сил. 435), *vas* (Б — В. 22) — утка. Однако мягкое *c'* в варианте *Васьтур* делает эту этимологию небезупречной. Сопоставление с русским именем *Вася* также сомнительно: нет засвидетельствованных фактов соответствия *c ~ ч* в мансийской антропонимике русского происхождения.

Вецетур (*Вешиетур*, *Вецатур*, *Вешатур*), оз. (ВПТ). Ср. манс. *ves* (Сил. 437), *ves* (Черн. 108) — красота. «Красивое озеро»; *e* между основами — эпентетический гласный, подвергшийся прогрессивной ассимиляции (см. КССТ).

Каянтур (*Каентур*, *Коэнтур*, *Коянтур*), оз. (ВПТ). Ср. манс. *kaŋiŋkwe* (Черн. 73), *каюнгкве* (Б — В. 36) — шаманить; *kaŋ* (Сил. 266) — колдовская формула; *kaŋ*, *kaŋil* (Черн. 73) — шаманский, шаманство. См. также ФУЗ. 61. «Шаманское озеро». Интересно второе название озера — *Солепкаянтур* (1) *Сóлепкалентур*, 2) *Сóлепкамэнтур*, 3) *Сóлепкарэнтур*, 4) *Сóлькампентур*, 5) *Сульпсолькойэнтур*). Название связывается информаторами с р. *Солеья* (см. выше). Первый, второй и третий варианты отражают разные рефлексы *j*: *л*, *м*, *р*. Четвертый вариант — результат контаминации в форме *Солепкамэнтур*. В пятом варианте компонент *соль* может рассматриваться как обозначение признака, характерного для реалии *Солеья*.

Колонтур, оз. (НПТ). Кол- см. выше *Коласья*, *-он < -инг* (в результате прогрессивной ассимиляции) — аффикс имен обладания (см. КССТ). «Озеро с домом».

Нертур (*Нёртур, Нортур, Нортур, Нентур*), оз. (ВПТ). Перевод информатора — «болотное озеро». Ср. манс. сев. *nār* (Сил. 319), тавд., пел. *nēr*, сосьв. *nār* (Канн. 80), сев., конд. *няр* (Б — В.69) — болото. Форма *Нортур*, записанная в д. Вершина, могла появиться в результате ложной этимологии в мансийском языке: ср. манс. *нор* (Алqv. 31; Сил. 319; Черн. 84; Б — В.64) — бревно. Форма *Нентур*, отражающая индивидуальное произношение, встречается крайне редко.

Нуртур, оз. (ВПТ). Ср. манс. *нур* (Сил. 322; Черн. 84; Б — В.66) — месь. «Озеро мести». Семантика, однако, несколько настораживает.

Пайтур (*Пойтур, Пуйтур*), оз. (ВПТ). Засвидетельствовано два озера с таким названием: 1) *Большой (Бегуновский) Пайтур*, 2) *Малый (Колысенский) Пайтур*. Первое название иногда употребляется без определения. Перевод информатора — «дальнее озеро». Ср. манс. тавд., пел. *риј* (Сил. 344) — задняя часть; *риі* (Черн. 92) — задний. Т. е. озеро, стоящее позади других по отношению к какому-либо объекту (ср. *Аялтур*). Фонетически возможно также сопоставление с манс. сев., конд., пел. *риј*, *ријт*, лозьв. *риі* (Сил. 343) — выше реки расположенная местность: лес, гора и т. д. Этимология Г. П. Вуоно от манс. *пайт* «кипеть» («горячее, незамерзающее озеро») (СХТМП. 110) не подтверждается характером реалии.

Пакайстур, оз. (НПТ). Ср. манс. *рāk*, *роакv*, *роак*, *роакua* (Алqv. 42), сев. *пакв* (Б — В.75) — шишка (кедровая); *ракw* (Черн. 88) — шишка (хвойная). Ср. также манс. сев. *ракw*, ср.-лозьв. *роакhw* (Сил. 330) — кедр. Образование топонима могло идти по следующему пути: *рākw* > **раки*, что при билабиальном характере мансийского *w* на русской почве вполне возможно; **рақи* + собирательный суффикс *-si* («кедровник») > **рақисі* + *tur*. В связи с тем, что в слове соединились две основы, на первый слог каждой из них должно падать ударение. Вместе с тем внутри одного слова в мансийском языке ударение падает лишь на нечетные слоги. Поэтому в данном случае характер ударения не соответствует структуре слова (**рākusitūr*). В связи с этим в слове неизбежно должны произойти фонетические изменения, чтобы привести в соответствие характер ударения и структуру слова. В данном случае, по-видимому, произошла контаминация слогов (**рақиситур* > **рақижтур*), причем *i* приобрел неслоговой характер. Переход **рақижтур* > *рақайстур* — результат прогрессивной межслоговой ассимиляции, характерной для данной территории (см. КССТ). См. также ниже *Поквор*.

Пахтур, оз. (НПТ). *Пах* < *рākw* (см. выше *Пакайстур*): **Пак(в)-тур* > **Пактур* > *Пахтур*. «Кедровое озеро; озеро, где добывают кедровый орех».

Пазлтур (*Вавелтур*), оз. (НПТ). *Пазл* < *павыл* (см. выше *Пылыпя*). «Деревенское озеро». Возможно сопоставление с русским именем *Павел* (по-мансийски *Паял*), т. е. «озеро Павла».

Поболтур (*Посолтур, Посальтур*), оз. западное оз. Пельмский

Туман. Имеются два озера с таким названием: *Малый Посолтур*, *Большой Посолтур*. Оба топонима связаны с названием р. *Посол*, которая берет начало из этих озер. «Озеро реки Посол».

Рахтүр, оз. (НПТ). *рахт* — см. выше *Рахтыя*. «Глиняное озеро».

Тартур, оз. (НПТ). Ср. манс. сев. *tāri*, *tar*, тавд. *taru* (Сил. 417) — журавль. Возможно и от *манс. конд., ср.-лозв. *tāri* (Сил. 417) — ель (*fichte*); сев. *тарыг*, *тарыг йив* (Б — В.117) — сосна. Ср. также манс. *tār*, *toar* (Алkv. 57), сев., пел. *tār* (Сил. 416), *tar* (Черн. 102), сев. *тар* (Б — В.117) — корень. Для доказательства возможности последнего толкования приведем русское название другого озера — *Хлебное* (недалеко от д. Шанталь), — которое стало так называться потому, что в голодные годы местное население копало там съедобные корни. Итак, «(журавлиное?) (сосновое?) (корневое, хлебное?) озеро». Ср. также названия рек *Тарина* (>р. Сосьва), *Тарья* (>р. Тавда).

Шáништур (*Шаништур*), оз. (ВПТ). Перевод информатора — «штанное озеро» (т. е. по форме похожее на штаны). Ср. манс. сев. *sāns*, пел. *šāns*, тавд. *šāns* (Сил. 395), ср.-лозв. *šāns* (Тр. 462), *sans*, *sas* (Черн. 96), сев. *санс* (Б — В.99) — колено.

Шешентүр (*Шёшентүр*, *Шашентүр*, *Шашантүр*, *Шешантүр*), оз. (ВПТ). Возможно несколько объяснений: 1) этимология Г. П. Вуоно «от *sa:s/cəs* «селезень» (ОТМТ. 121); 2) манс. *šes*, *ses* (Алkv. 51) — вид рыбной снасти; 3) манс. *šasi* (Алkv. 49) — черная сморщина; 4) ср. манс. *šes* (Сил. 401) — волк. Во всех указанных случаях *-н<-не* должен рассматриваться как аффикс имен обладания. Для уточнения значения необходимы дальнейшие разыскания.

Шйштур (*Шйштур*), оз. (НПТ). Ср. манс. *ses*, *šes*, *sis* (Алkv. 51), *sis* (Черн. 97), сев. *сис* (Б — В.104) — спина. «Озеро позади деревни» (оз. *Шиштур* находится возле бывшей д. Накатай).

3. Топонимы с другими детерминативами

Перечисление идет в алфавитном порядке номенклатурных терминов. Детерминатив в названиях выделен.

Кóлмах (*Кóлмыш*), р. (>р. Мал. Пелым). Основа названия та же, что в топониме *Колымья* (выпал редуцированный гласный во втором слоге). *Ах* — ср. манс., конд. *ахт* (Б — В.20) — проточка. «Протока с домом».

Пóртах (*Пóртох*), ур. (бывш. д.) (ВПТ). Ср. манс. *poart*, *pärt* (Алkv. 42), сев. *part*, пел. *poart* (Сил. 332), сев. *part* (Б — В.78) — доска. «Досочный ах» (см. выше *Колмах*). Ср. также название *Парт* (река и озеро) в Гаринском районе Свердловской области, примерно 40 км южнее н. п. Мишино.

Картымв́ан (*Картамв́ан*, *Картав́ан*), мыс на оз. Пелымский Туман. Ср. манс. *qartum* (Алkv. 19), *hartum* (Черн. 66), *хартум* (Б — В.135) — волок; *vani* (Алkv. 64) — лес, полуостров; сев. *vani*

(Сил. 435) — лесная возвышенность; *voani* (Тр. 475) — горный лес. «Лесная возвышенность, по которой перетаскивают лодки».

Турван, ур. (кедровник) (ВПТ). *Тур* — см. *Ампатур*; *ван* — см. *Картымван*. «Озерная лесная возвышенность».

Кошаволь (*Кошево́ль*, *Кашево́ль*, *Кашаво́ль*), плесо (ВПТ); родит. ед. — «от *Кашево́ли*». Перевод информатора — «долгое плесо». Ср. манс. *qosa*, *qoasa*, *koasa*, *qose*, *qiasa*, *quase* (Алkv. 22), ср. -лозьв. *khäsa* (Сил. 42), *hosa* (Черн. 68), *хоса* (Б — В.139) — длинный. Ср. также манс. *vol'*, *viol'* (Алkv. 66), сев., конд. *воль* (Б — В.24) — плесо; *vol'* (Сил. 438) — речной изгиб (*flusses biegung*).

Покувор, ур. (НПТ). Ср. манс. *roakv*, *roak*, *roakua* (Алkv. 42) — шишка (кедровая); сев. *rakw*, ср.-лозьв. *roakhw* (Сил. 330) — кедр; *roakv-or* (Алkv. 42) — кедровый лес; *вор* — «лес» (см. Воря). «Кедровый лес».

Шемельвить, р. (приток р. Бол. Пелым 4-й степени). Ср. манс. *semel*, *setmel* (Алkv. 51), *seml*, *semyl* (Черн. 97), сев. *сэмыл*, конд. *семал'* (Б — В.110) — черный. Ср. также манс. *vit'*, *üt'*, (Алkv. 66), сев. *vit'*, ср.-лозьв., пел. *vüt'*, тавд. *üt'*, ниж.-лозьв. *üt'* (Сил.434), *vit* (Черн. 108), сев. *vit*, конд. *vit'* (Б — В.23) — вода. «Черная вода». Ср. также название р. *Шемелья* (>р. Анеп >р. Тавда), т. е. «черная речка».

Шешпальёр, оз. (НПТ). Ср. манс. сев. *sispal* (Б — В.104) — зад. Ср. также манс. *je'ri* (Сил. 220) — местность, край. «Задняя местность; место, находящееся за каким-либо объектом» в данном случае.

Осыкартам (*Оссекартом*, *Оссекартый*, *Оссикарт*, *Осакартам*, *Осьекартем*, *Усыкартам*, *Сакартым*), мыс (ВПТ). Замечание информатора: «Напрямик — 40 м., кругом — 7 км. Ср. манс. *ássia*, *asje*, *ośsa* (Алkv. 3), *ośsa* (Сил. 328), *осься* (Б — В.74) — узкий. *Картым* — «волок» (см. *Картымван*) «Узкий волок».

Тулукорп (*Толкорп*), зимовье (НПТ). «*Корп* — чернолесье (ель, кедр, пихта) на сухом возвышенном месте. Полоса («мыс») хорошего сухого леса. Часто кедровник хозяйственного значения» (ФУЗ. 62).

Ср. манс. конд. *khorep* (Сил. 41) — лиственничный лес; сев. *khwo'érp* (Сил. 47) — кедровый лес. Первый элемент названия этимологически неясен. Ср. название р. *Туломья*, левого притока р. Тавды ниже д. Кашмаки, этимологически, по-видимому, связанное с первым компонентом рассматриваемого топонима.

Шерапкульма (*Шарапкульма*, *Шерепкульма*), р. (>оз. Пелымский Туман). По Г. П. Вуоно, от пел. *шэрп*, «лягушка» (ОТМТ. 122). В известных нам источниках это слово не обнаружено. *Кульма* — ср. манс. *kul'ut* (НЭМТ. 48) — сезонная река, со слабым течением и годная для рыболовства во время нереста рыбы; *kul'ut* (Черн. 69) — нерестилище, нерестовая речка; *хулом* (Б — В.143) — речка (нерестовая); ниж.-лозьв. *kul'm*, сев.-вагильск. *kul'l'm* (Канн. 88) — маленькая речка, по которой поднимаются для нереста язь, окунь, иногда щука.

Капшалок (*Кепи'елок, Капшелок, Капшалок*), залив на оз. Пелымский Туман. Ср. манс. сев. *лох* (Черн. 78; Б — В.46) — залив, бухта. Ср. также манс. *qār, qēr* (Ал кв. 19), *һар* (Черн. 66), сев., конд. *хап* (Б — В.134) — лодка; *-ша < -ши*, соответствующего мансийскому северному *-си* (суффикс имен с собирательным значением); *и > а* (**ши > ша*) в результате межслогового ассимиляции (см. КССТ). См. также *Кэпысья, Кэпша*.

Колослок, оз. (НПТ). Значение первого компонента (*Колос-*) разъясняется выше (*Коласья*); *лок* см. *Капшалок*.

Тонголок, оз. (НПТ). Ср. манс. *tonqua, tonqa, tonq* (Ал кв. 60), *tonh, toh* (Черн. 104), сев. *тонгх, тох*. конд. *тонгх* (Б — В.121) — копыто; о *лок* см. выше *Капшалок*. «Залив, по форме похожий на копыто» (метафора?); о между компонентами сложения — эпентетический гласный (см. КССТ). С *Тснголок*, по-видимому, этимологически связан топоним *Тунгалох* (мыс на западном берегу оз. Пелымский Туман).

Торкома, ур. (НПТ). Ср. манс. *torqam* (Ал кв. 60), *torṡunṡwe* (Черн. 104), сев. *торгунгве* (Б — В.122) — трястись, дрожать. Ср. также манс. сев., конд. *ма* (Б — В.50) — место, земля. «Зыбучее место».

Каннёл, мыс на восточном берегу озера Пелымский Туман. Ср. манс. *ṡal, nól* (Ал кв. 30), сев. *nól*, ниж.-лзв. *ṡal* (Сил. 318), *nól* (Черн. 85), сев. *нёл* (Б — В.61) — нос, мыс. Ср. также манс. *хап, хоп* (Ал кв. 13) — князь. «Княжеский мыс?» Возможно иное объяснение первого компонента: ср. манс. *кап* (Сил. 227; Черн. 73), *кан* (Б — В.33) — место, площадь. Ср. также название р. *Канья* (правый приток р. Лозьвы выше д. Мишино), основа которого, очевидно, тождественна первому компоненту рассмотренного названия.

Конгунснёл (*Подгуснёвой*), мыс на юго-западном берегу оз. Пелымский Туман. Ср. манс. *qonṡe, quonṡe* (Ал кв. 22), конд. *khonṡṡ* (Сил. 40) — олень. Ср. также *ṡnsax* (Сил. 431), *ṡnsax, ṡnsyx* (Б — В.129) — мост, переправа; *ṡnsi* (Сил. 431) — переходить вброд; сев. *ṡнсунгве* (Б — В.129) — переправиться (через реку); *нёл* — см. выше *Каннёл*. «Мыс оленьего брода». Вариант *Подгуснёвой* — следствие ложной этимологии. Информатор мотивирует название так: «Гуси на него садятся; под гусей, значит, подходит».

Паннёл (*Панёл, Понёл, Понел, Понил*), р. (ВПТ). Ср. манс. *panṡ* (Черн. 88.), *пант* (Б — В.77) — плоский, низкий; *нёл* — см. выше *Каннёл*; *т* на стыке основ в произношении выпадает (**pan-nól*). Название — результат метонимического переноса или эллипсиса (**pannól-ja?*). Другое объяснение: манс. ср.-лзв. *panṡnel* (Тр. 455) — худой, тощий, скудный. Возможно и сопоставление с манс. *пон* «сеть» (см. выше *Понья*).

Посолнёл, оз. по р. Посол (НПТ). *Нёл* — см. выше *Каннёл*. По-видимому, эллипсис от полной формы **Посолнёлтур* («озеро мыса реки Посол»). Возможен метонимический перенос.

Лонзонпава, р. (>р. Пелым ВПТ). Ср. манс. *lansyŋ*, *lōnsyŋ* (Алкв. 24), *lōnsiŋ* (Тр. 446), *lōnsiŋ* (Черн. 78), *лонсинг* (Б — В.47) — теплый; *с* > *з* в результате русской адаптации (ср. рус. лит. *пенсия* — диал. *пензия*). *Пава* — родник, впадающий в большую реку (см. ФУЗ. 67)⁸. «Теплая пава». Ср. также название мыса *Ломчин* по р. Тавда выше р. Анеп, которое, по-видимому, этимологически связано с рассмотренным топонимом.

Лампѣть (*Ланпѣть*), р. (>р. Летняя >р. Бол. Пелым). А. Каннисто приводит топоним *Lamja* (*Ламья*), засвидетельствованный им в районе р. Пелым, сопровождаемая переводом «река с мутной водой (*Trüb-wasserfluss*)» (Канн. 79). Компонент *-пѣть* можно сопоставить с манс. *vit'*, *ūt'* (Алкв. 66); сев. *vit*, пел., ср.-лозъв. *vūt'*, тавд. *ut'*, ниж.-лозъв. *ūt* (Сил. 434), *vit* (Черн. 108), сев. *vit*, конд. *vit'* (Б — В.23) — вода. «Мутная вода».

Кашиланум (*Кашиланум*, *Касланум*, *Кашилакум*), оз. (ВПТ). Ср. манс. *kas* (Алкв. 14), *hasli* (Сил. 36), *hasli* (Черн. 67), сев. *хасли* (Б — В.135) — мох. Ср. также манс. сев., тавд., ср.-лозъв. *pum* (Сил. 344), *pum* (Черн. 93), сев. конд. *пум* (Б — В.89) — трава. «Моховая трава». Название — результат метонимии или эллипсиса.

Чуркомроч, ур. (НПТ). Ср. манс. *surqen* (Алкв. 55) — *tetrao*, *urogallus*; пел. *surken* (Сил. 412) — тетерка. Ср. также манс. *ros* (Алкв. 47) — луг; сев. *ras*, *ros*, ср.-лозъв. *ros* (Сил. 391), *ros* (Черн. 94), сев. *рось*, конд. *роц* (Б — В.94) — песчаный берег, мыс. Ср. также названия р. *Росья* (>р. Тавда), р. *Росья* (>р. Лозьва), этимологически связанные со вторым компонентом рассмотренного названия.

Кольцава (*Кальсава*), мыс (НПТ). «Сава — лесок среди болот или луга, ... островок леса среди чистого места, лесистый мыс обычно продолговатой, вытянутой формы» (ФУЗ. 71). Ср. манс. *soaww* (Алкв. 53), *saw* (Сил. 397) — лесной остров (на болоте). Первый компонент — ср. манс. *kol* (Алкв. 16), сев. *kwol*, конд., ср.-лозъв. *kwäl* (Сил. 234), *kol* (Черн. 75), сев. *кол*, конд. *köl'* (Б — В.38) — дом. «Сава с домом». Смягчение *л* (*коль-*) могло произойти в результате ложной этимологии: *Кольцава* осмысляется как образование от *кольцо*, ассоциируясь с «огибать, объезжать» (см. ниже *Винталь*). Не исключено объяснение первого компонента и из манс. *qal'*, *qel'*, *xal'* (Алкв. 20), *hal'* (Черн. 66), сев., конд. *халь* (Б — В.133) — берега. Возможность второго толкования усиливается наличием варианта *Кальсава*.

Перкомсава (*Перкосава*), ур. (НПТ). Ср. манс. *per*, *pār*, *peār* (Алкв. 41) — косой, кривой. Ср. также манс. *qum*, *qom* (Алкв. 23), сев. *хум*, конд. *khom* (Сил. 45), *хум* (Б — В.143) — мужчина; *сава* — см. выше *Кольцава*. «Сава кривого мужика».

⁸ См. также нашу статью «Мансийские географические термины в самостоятельном топонимическом употреблении» (на материале топонимики среднего и нижнего Придолья) — В сб.: «Вопросы топонимастики» № 4. Свердловск, 1970, стр. 93.

Полубса́ва (Полубца́ва), ур. (НПТ). Первый компонент названия (Полуб) — топоним; сава — см. выше *Кольцава*. «Сава (реки) Поллуб». Вариант *Полубцава* появился, по-видимому, благодаря стремлению местного населения литературно «исправить» местное произношение (в говорах Припелымья весьма обычно $c > s$).

Восса́ймь, лес вдоль р. Толстымья ($> р. Кондинка > р. Пелым$ НПТ). Ср. манс. *ássia, asje, óssa* (Алкв. 3), *óssa* (Сил. 328), *óssa* (Черн. 87), *осья* (Б — В.74) — узкий. Ср. также манс. пел. *sojím* (Сил. 404) — лес по берегу ручья. «Узкий лес по берегу ручья».

Колсунт, р. ($> р. Мал. Пелым$). Такое же название носит урочище по этой реке, а также мыс у впадения ее в р. Малый Пелым; *кол* «дом» (см. выше Колымья); *сунт* — ср. манс. *sunt* (Алкв. 55), сев., ср.-лозв. *sunt* (Сил. 441), сев., конд. *сунт* (Б — В.108) — устье. «Устье с домом».

Торло**та́лт** (*Тарлатáл, Тарлотáл*), мыс, ур. на оз. Пелымский Туман. Первый компонент (*Торла*) — название деревни (бывш.), второй — ср. манс. *tált* (Сил. 416; Черн. 101), *талт* (Б — В.116) — пристань. «Торлинская пристань» (для лодок).

Окшау́р (*Акишау́р, Акчеу́р*), оз. (НПТ). Ср. манс. *ur, or* (Алкв. 63), *ur* (Сил. 432), пел. *βur*, сев.-вагильск., южновагильск., ниж.-лозв. *ur* (Канн. 78), ур (Б — В.130) — гора, возвышенность. Ср. также манс. *oxser, oxsar, oxşer, oxsar, okser* (Алкв. 35), *ohsar* (Черн. 86), *охсар* (Б — В.74) — лисица. Исчезновение **ř* перед детерминативом — результат диерезы. О том, что этот звук когда-то существовал в топониме *Окшаур*, косвенно свидетельствуют следующие названия: две реки *Окишрья* (Большая и Малая) (притоки р. Тавды 3-й степени), р. *Окишрья* (лев. приток р. Тавды выше д. Лушиково). Возможно, однако, и другое объяснение *Окша*: ср. манс. конд., пел. *oxšä* (Сил. 323), *ohse, okša* (Алкв. 35) — деньги. Следует признать, что в семантическом отношении второе толкование уступает первому. В обоих случаях название *Окшаур* представляет собой результат метонимического переноса или эллипсис от восстанавливаемой формы **okša* (*r*)*urtur* «лисей (денежной?) возвышенности озеро».

Салеу́р, ур. (ВПТ). Ср. манс. *salí* (Алкв. 48; Сил. 394; Черн. 95), *сали* (Б — В.98) — олень; о *ур* — см. выше *Окшаур*. «Оленья возвышенность».

Каланшóш, р. (приток р. Пелым 2-й степени ВПТ). Ср. манс. *qal* (Алкв. 19) — трещина, щель; *qalam* (Алкв. 19) — копать, рыть; *шош* — ср. манс. *sos* (Сил. 407; Черн. 98), *сос* (Б — В.107) — ручей. «Копаный шош». Ср. в устье р. Летняя в р. Бол. Пелым — оз. *Копаное*. (См. также выше *Колонтур*).

Кальтынишóш, р. Засвидетельствовано две речки с таким названием: 1) $> р. Полумья > р. Вотьпинская > р. Пелым$ ВПТ; 2) $> р. Бол. Воитья > р. Пелым$ ВПТ. Ср. манс. *qal', qel' xal'* (Алкв. 20), *xal'*

(Сил. 33), *hal'* (Черн. 66), сев., конд. *халь* (Б — В.193) — береза. Ср. также манс. пел. *kal'L'tta* (Канн. 81) — березовый лес; *-ын < -ынг* — аффикс имен обладания. Е. И. Ромбандеева считает образование **kal'tiŋ* возможным для западных диалектов (устная консультация). Ср. название ур. *Береза* (по пр. б. р. Бол. Пелым). Возможно иное толкование: «*Кальта* — деревянные, гладко выструганные жерди, шесты, по которым поднимается и опускается в воду пош (рыбная ловушка — Г. Г.) (ФУЗ. — 59), т. е. «шош, на котором стоят калты».

Кульшбш (*Кульчбш*, *Кульсбш*) (ВГПТ). Так называются речка, мыс, озеро, лежащие друг возле друга. Первичным следует, очевидно, считать название речки. Ср. манс. *qul*, *xul* (Ал кв. 23), *xul* (Сил. 44), *hul* (Черн. 68), сев. *хул*, конд. *хул'* (Б — В.142) — рыба. Появление мягкого *л*, однако, остается неясным. Возможно другое объяснение, более приемлемое в фонетическом отношении: ср. манс. *qul'* (Ал кв. 23), *kul'* (Сил. 232; Черн. 76), *куль* (Б — В.41) — черт; *шош* — «ручей» (см. выше *Каланишош*).

Сальтымсбш (*Сальтамишбш*), р. (приток р. Малый Пелым 2-й степени). Ср. манс. *sal't* (Сил. 394), сев. *салт*, конд. *сал'т* (Б — В.98) — лыко, мочало; *-ым < -ынг* — суффикс имен обладания (см. КССТ); *шош* — «ручей» (см. *Каланишош*).

Торомшбша, р. (> р. Бол. Пелым). Возможна связь с «тормовать — охотиться с лодки на лосей или медведей, спускаясь вниз по реке» (ФУЗ. 74). Ср. еще манс. сев. *торум* (Б — В.122) — небо, бог.

III. Эллиптические названия

К этой группе названий относятся топонимы, не имеющие в своем составе детерминативов и не являющиеся номенклатурными географическими терминами. В ряде случаев они приобрели русские окончания (*Вотьпа*, *Шашталька* и др.). Кроме того, здесь же рассматриваются русские образования от тех субстратных основ, которые не встречались выше.

Винталь (*Инталь*), ур. (НПТ). Ср. манс. *enti* (Сил. 30), *entunqwe* (Черн. 65) — опоясать; сев. *енгта*, конд. *йентэ*, *йэнт* (Б — В.27) — круг. Ср. также манс. *vin'tāŋ* (Сил. 437) — изогнутый (*gekrümm't*). Точный перевод названия затруднен («искривленный, изогнутый»). Топоним испытал влияние ложной этимологии, будучи соотносенным русскими со словом *винт* (по ассоциации с «кружиться, вращаться по окружности»): урочище *Винталь* находится против очень длинного мыса, который приходится огибать на лодке. «Поддерживает» такое толкование и наименование находящегося напротив мыса *Кольцава* (см. выше), которое ассоциируется с русским «кольцо». Интересен родит. ед: «от *Винтали*», т. е. топоним отнесен русскими к женскому роду.

Вотьпа, р., бывш. д. (ВГПТ). Ср. манс. *vo't'er*, *vo't'ar* (Ал кв. 67) — сирота, вдова; сев. *vo't'er*, ниж-лозв. *va't'er*, тавд. *va't'ip* (Сил. 410) —

овдовевший, осиротевший; -а — русское родовое окончание (см. КССТ). См. также ФУЗ, где на стр. 51 приводится топонимическая легенда, повествующая о том, что в прошлом дикари-людоеды спускались на лодках по Пелыму и нападали на *Вотьпу*, подвергая ее разграблению и истребляя все население, кроме младенцев. Отсюда и название *Вотьпа*, что в переводе (согласно легенде) означает «деревня слез».

Емтинское (*Имтинское*, *Имтимское*, *Имтинский*), мыс (НПТ). Объяснение из манс. *jemtān*, *jemtēn*, *jimten* (Алкв. 9), *jemtān* (Черн. 71), сев. *емтан*, конд. *йемтан* (Б — В.27) — «сталь» — приемлемо в фонетическом и структурном отношении, однако ненадежно семантически. Возможна связь с основой *Винталь* (см. выше). Кроме того, не исключена связь с манс. *jintān* (Сил. 221) — трава. Ср. также *Имтина*, р. (приток р. Тавда ниже р. Пелым).

Енда, р. (приток р. Пелым 2-й степени ВПТ). Основа, возможно, та же, что в *Винталь* (см. выше), т. е. «извилистая река»; -а — русское родовое окончание (см. КССТ). Ср. также манс. *jintān* (Сил. — 221) — трава.

Камское, оз. (НПТ). Ср. манс. *катка* (Черн. 73) — морда (рыболовная); «небольшая верша, морда, сплетенная из прутьев или специально приготовленных жал, предназначенная для ловли рыбы» (ФУЗ. 59). Более вероятно, однако, связь с названием р. *Кама*.

Каратунка, ур. по пр. б. р. Бол. Пелым. Ср. манс. *qartum* (Алкв. 19), *hartum* (Черн. 66), сев. *хартум* (Б — В.135) — волок. «Волоковая речка».

Караурух, ур. (НПТ). Первая часть названия, по-видимому, связана с манс. *хара* (Сил. 34), сев. *хара*, конд. *харэ* (Б — В.134) — широкый. Компонент *урух*, возможно, восходит к манс. *urex*, *uraq*, *vorex* (Алкв. 63) — серп. Название дано, по-видимому, по форме излучины, которую делает р. Пелым в этом месте.

Кондакүм (*Кундукүм*, *Кандакүм*, *Кондыкүм*, *Кондокүм*), оз. (ВПТ). Этимология Г. П. Вуоно — «от сев. *кант* «зло», *кантынг* «злой», в пельмском фонетическом оформлении *кянт*, *кэнт* (. . .), *хум/кум* — «мужик». Озвончение *т/д* — признак влияния соседних диалектов»⁹. (ОТМТ. 122). Принимая данное объяснение как один из возможных вариантов, можно указать еще некоторые: 1) ср. манс. *хонт-гут* (Алкв. 13), *хонтхум* (Б — В.138) — воин. В качестве аналогии можно привести оз. *Солдатово* (по л. б. р. Мал. Пелым против устья р. Колмах); 2) возможна связь первого компонента с названием р. *Конда*, т. е. «озеро, на котором живет человек с Конды».

Кэпиша, р. (>оз. Пельмский Туман). Название связано с топонимом *Капишало* (см. выше), сохраняя старое пельмское звучание *кэп*. В топониме *Капишало* можно видеть влияние русской адаптации (регрессивная межслоговая ассимиляция, вполне возможная в связи с переносом ударения на последний слог) (см. КССТ).

⁹ Г. П. Вуоно не указывает, какие диалекты имеются в виду.

Леянбурский, мыс (ВПТ). Ср. манс. конд. *lélè*, тавд. *lèl*, пел. *lèl'* (Сил. 239) — душа; *lèlən* (Сил. 239), *lilīn* (Сил. 240) — живой. Ср. также манс. *pūri* (Сил. 345) — жертвоприношение в виде пищи; *pūrlī* (Сил. 345) — жертвовать. Т. е. «мыс живой жертвы». Известно, что манси даже после русской колонизации долгое время оставались идолопоклонниками. Возможно, что название сохранило указание на одно из мест жертвоприношений.

Лумпас (Лумпос), ур. (бывш. д.) (НПТ). А. Каннисто приводит мансийское название *Lumpaš nīl'taŋ*¹⁰, которое переводит «склон старика Лумпа» (по преданию здесь жил лесной дух по имени Лумп). Этот топоним засвидетельствован А. Каннисто в бассейне р. Лозьвы. Возможно, что рассматриваемое название соотносительно с записанным А. Каннисто.

Нырла (*Нырла*, *Нырло*), ур. (кедровник) (ВПТ); *ныр* — см. выше *Нырья*. Вариант *Нирла* (с мягким начальным *н*) поддерживает приведенное там толкование; *л* — суффикс (см. КССТ).

Омшобулым (*Омшобулым*, *Омшал*), р. (> р. Пелым ВПТ). Перевод информатора — «проглотил собаку». Ср. манс. *atr*, *oatr* (Алкв. 2), *atr* (Сил. 23), *амп* (Б — В.16) — собака. Ср. также манс. *šoiat* (Алкв. 54) — съедать, проглатывать; *-л* — суффикс объектного спряжения¹¹.

Пелым (*Пелымь*, *Пелымка*), р. (> р. Тавда). Местное население чаще называет *Пелымка*. Обращают на себя внимание варианты названия в северных и южных мансийских говорах. В северных диалектах *Пелым* называют *Полум*. В словаре А. Алквиста, отражающем главным образом южные и восточные мансийские диалекты, находим *Pallum*, *Pallum*, *Poalum* (Алкв. 38). Возникновение формы *Пелым*, таким образом, остается неизвестным. Этимологически название также остается нераскрытым. Объяснение Г. П. Вуоно из манс. *полям*, *полим* «студеный, мерзлый» им же совершенно справедливо признается натянутым (*л/л'*?) (ОТМТ. 116).

Поллуб (*Поллубь*, *Полубь*, *Поллуп*, *Полуп*) р., д. (НПТ). Возможно, что здесь мы встречаемся с той же основой, что в мансийском названии р. Пелым, но в другом суффиксальном оформлении: ср. *роллэт* (Канн. 78) — *Поллуп*.

Салтым — *варым*, мыс (ВПТ). *Салтым* — см. выше *Салтымья*. Ср. также манс. *varat* (Алкв. 64), сев. *vāri* (Сил. 435), *варункве* (Б — В.22) — делать. «Мыс, где делали лыко».

Сальты (*Сальта*), д. (бывш.) (ВПТ). Основа та же, что в *Салтымья* (см. выше).

Тобром, оз. (НПТ). См. выше *Торомшоша*.

¹⁰ Materialien zur Mythologie der Wogulen. — MSFOu., 113. Helsinki, 1958, стр. 241.

¹¹ См. Е. И. Ромбандеева. Мансийский язык. «Языки народов СССР». Т. 3. М., «Наука», 1966, стр. 352—353.

Тумполька, р., оз. *Тумп* — ср. манс. *tump* (Алкв. 62; Сил. 428; Черн. 105) — остров, отдельная гора. Оформление второй части названия неясно (*-поль?*, *-оль?*, *-ль?*).

Шашталька, р. (>р. Кондинка > р. Пелым НПТ). Кроме того, засвидетельствовано озеро с названием *Шесталька* по пр. б. р. Летняя (> р. Бол. Пелым). *Шаш/шес* — см. выше *Шешентур*; второй компонент можно сопоставить с манс. *талях* (Б — В.116) — вершина (горная вершина, вершина реки).

Б. Комментарий к словарю субстратных топонимов

1. Мансийские географические термины в самостоятельном топонимическом употреблении

В русской топонимике мансийского происхождения на территории Припелымья мансийские географические термины в самостоятельном топонимическом употреблении занимают значительное место¹², причем можно уже сделать некоторые выводы относительно структурных и фонетических черт топонимов этого разряда.

В фонетическом отношении данная группа топонимов отличается наибольшей устойчивостью, что, по-видимому, объясняется широким распространением и частым употреблением географических терминов, усвоенных русскими от манси. Сохранена не только система консонантизма, но совершенно незначительно изменился и вокализм. Преобладает ударение на первом слоге, как и в мансийском языке.

Представляет интерес переработка окончаний. Значительная часть топонимов этого типа под влиянием адаптации приобретает в русском языке окончание женского рода *-а*. В ряде случаев *-а* появляется после согласного мансийской основы (*пигит* — *Нюрма*). Иногда это окончание возникает в соответствии с мансийским (литературным) *-ыг*: *месыг* — *Метца*¹³.

Следует отметить, что из мансийских географических терминов, засвидетельствованных на данной территории в самостоятельном топонимическом употреблении, лишь некоторые, причем довольно редко, встречаются в функции детерминатива. Это подтверждается и изучением мансийской субстратной топонимики других регионов, например, бассейна реки Тавды, и может считаться характерным для русской топонимики мансийского происхождения.

2. Названия типа «атрибутив + детерминатив»

Значительный интерес представляет характер ударения в топонимах этой группы. В названиях с детерминативом *-я* лишь один раз

¹² См. также нашу статью «Мансийские географические термины в самостоятельном топонимическом употреблении» (на материале топонимики среднего и нижнего Припелымья). — В сб.: Вопросы топонимастики, № 4. Свердловск, 1970, стр. 93.

¹³ Исчезновение конечного *г* в конце слова отмечено Г. И. Олесовой на материале мансийской оронимики Северного Урала. Г. И. Олесова. Мансийские оронимы Северного Урала. — В сб.: Вопросы топонимастики, вып. 1. Свердловск, 1962, стр. 37.

наблюдаем перенос ударения на второй слог (*Сикёлья* — одно из двух названий с данным детерминативом, не являющихся гидронимами. Второе (*Кэпысья*) сохраняет ударение на первом слоге). Топонимы с детерминативом *-тур* чаще имеют ударение на детерминативе: *Ам-патур*, *Вещетур*. Часть из них имеет факультативное ударение (*Шан-цтур* — *Шаництур*), и лишь одно название сохраняет ударение только на первом слоге (*Шийцтур*). Ударение на первом слоге имеют также названия с формантом *-ах*: *Колмах*, *Портах*. Во всех остальных топонимах ударение переместилось на детерминатив: *Кашаволь*, *Каннёл*, *Кольцава*, *Колсунт* и др. Исключения составляют *Сальтым-шош*, *Шерапкульма*, употребляющиеся иногда с ударением на первом слоге.

В фонетическом отношении топонимы этого типа подверглись значительной переработке. Поскольку фонетические изменения тесно связаны с морфологическим освоением, рассмотрим их вместе по выделенным словообразовательным типам.

а. Названия типа «безаффиксальная основа + детерминатив»

Обычно основа таких топонимов восходит к одному апеллятиву (*Рахтья*, *Вещетур*), иногда к двум (*Солепкацтур*). На стыке основы и детерминатива вследствие стечения согласных может развиваться эпентетический гласный: *Торкома*, *Тонголок*, *Коватья*.

Особо следует указать на ассимиляционные процессы в основах, содержащих более одного слога. Эти процессы распространяются в основном на систему вокализма. Характер ассимиляции обычно обусловлен ударяемым гласным (*Йбия*, *Ковотья*, *Воропья*, *Лапатья* и др.). Следует отметить, что ассимиляции крайне редко подвергаются гласные в детерминативах (засвидетельствован пока лишь один случай — *Портох*, употребляющийся довольно редко по сравнению с основным вариантом *Портах*, ср. манс. пел. *poart+ax*).

Если при ударении на первом слоге прогрессивная ассимиляция осуществляется довольно последовательно, то при переносе ударения на детерминатив картина становится более пестрой. Хотя преобладает по-прежнему прогрессивная ассимиляция (*Торкома́*, *Шемельвыть*, *Кашлапум*, *Ампатур*), что обусловлено, по-видимому, прежним ударением на первом слоге, иногда имеет место регрессивная ассимиляция: *Акшаур* (ср. манс. *охсар+ур*), *Кашаволь* (ср. манс. *хоса+воль*).

Названия с предшествующей детерминативу односложной основой обычно сохраняют в своем составе гласный, соответствующий вокализму мансийского апеллятива в пельымском диалекте (*Ворья*).

Случаи приобретения русских окончаний здесь, в отличие от предыдущего типа, весьма редки (*Воссаимы*).

В названиях, основа которых образована от мансийских слов с исходом *-ыг*, конечный согласный, перейдя в *j*¹⁴, уподобляется первому

¹⁴ О переходе *г* в *й* см. В. Н. Чернецов. Мансийский язык. — Языки и письменность народов Севера, ч. 1, 1937, стр. 166.

согласному детерминатива и в произношении исчезает (ср. *йипыг* — **йыпыййа* > *Ибия*; *келыг* — **келыййа* > *Келья* и др.). Этот процесс отмечается весьма последовательно.

6. Названия типа «аффиксальная основа + детерминатив»

Все топонимы этого разряда имеют основу, восходящую к одному апеллятиву. Для выделения аффиксов использовались следующие критерии: 1) наличие той же основы без суффикса: ср. *Капасья* — *Капья* (Канн. 78), *Кылинья* — *Кылья* (Канн. 84); 2) употребление одной и той же основы с разными формантами: *Колымья* — *Коласья*; 3) наличие одного форманта в топонимах с разными основами: *Колымья* — *Салтымья*, *Колысья* — *Кэпысья*; 4) наличие словообразовательной модели с тем или иным формантом в апеллятивной лексике мансийского языка.

Из перечисленных критериев наиболее важны 1-й и 2-й. Использование одного, например, третьего критерия может привести к заблуждению: ср. *Коватья* (< *ховт*), но *Няльтья* (*няль* + *т*). При разработке критериев выделения суффиксов упор делался главным образом на топонимический материал.

В устном употреблении выделяются следующие суффиксы:

1) *-н/-м*, который может восходить: а) к форманту **-ит*, образующему имена от глагольных основ (НЭМТ. 49): *Картымван* < **Хартум-ван* (ср. манс. *хартунгкве* «тащить»); б) к суффиксу имен обладания *нг* (η): *Кылинья* (< **Кыл-инг-я*), *Колымья* (< **Кол-инг-я*);

2) *-л* в наших примерах, видимо, выступает как отыменный суффикс: ср. *Понылья* (манс. *пон* «сеть»), *Ивелья* (приток р. Лозьва 2-й степени) (манс. *йив* «дерев»);

3) *-с* можно сопоставить с мансийским собирательным суффиксом *-аси* (си): *Коласья*, *Кэпысья*;

4) *-п* в топонимах *Коропья*, *Пылыпья*, *Солепья*, *Нихпоя* восходит к древнему суффиксу отыменных прилагательных *-р*, **-рă*; ср. *kāt* «рука», *kātră*, *kātər* «ручной» (Лехт. 247); в названии *Мерепья*, по-видимому, *-п* — суффикс причастия настоящего времени: ср. *inlep jelpiŋ mat* «в священной земле находящийся» (Лехт. 253).

Кроме того, засвидетельствовано два названия с словоизменительным суффиксом множественного числа *-т*: *Пупытья* (ср. манс. *пупыг* «божок»), *Няльтья* (ср. манс. *няль* «слопец»).

В фонетическом отношении названия рассматриваемой группы претерпели меньше изменений, чем названия с безаффиксальной основой. Здесь отмечаются лишь случаи прогрессивной ассимиляции гласных в основе: *Шешентур*, *Сальтамшюш*. Характер ассимиляции с переносом ударения обычно не меняется (*Капишалок*).

Следует заметить, что общее количество топонимов с основами, осложненными аффиксами, неизмеримо меньше количества названий с безаффиксальными основами.

3. Эллиптические названия

Эллиптические названия наиболее трудны для характеристики. Незначительный процент достоверных этимологий не позволяет составить достаточно полное представление об их структуре и семантике, а значительная стертость звуковой оболочки мешает говорить о происшедших фонетических изменениях.

Большинство названий этого типа сохраняет ударение на первом слоге, остальные имеют ударение на втором или третьем слоге. В ряде топонимов выделяются форманты с неясным значением: *-поль/-пол* (*Тумполька*, *Поллуб*).

Большинство топонимов оформлено русскими словообразовательными аффиксами в соответствии с родом номенклатурного термина: *Шаштальяка*, р.; *Лелянбургский*, мыс.; *Вотьна*, д. и др. Такие названия в устном употреблении фиксируются обычно в одной и той же форме, вариантов их произношения очень мало. По-видимому, для топонимов этого типа процесс русского освоения в фонетическом отношении в основном закончен.

КРАТКИЕ ВЫВОДЫ

1. Мансийские топонимы при русском усвоении подвергаются морфологической и фонетической переработке в соответствии с законами русского языка. Это необходимо учитывать при этимологизации.

2. Самой употребительной топонимической конструкцией являются названия типа «атрибутив+детерминатив», причем наиболее широко представлены конструкции с детерминативами *-я* (река) и *-тур* (озеро), что обусловлено характером территории и важностью соответствующих объектов для населения.

3. Наиболее продуктивная словообразовательная модель — «безаффиксальная основа+детерминатив». Это обусловлено высокой продуктивностью словосложения такого типа в мансийском языке.

4. Наиболее трудны для этимологизации эллиптические названия, претерпевшие особенно значительные фонетические и морфологические изменения.

5. В лексико-семантическом отношении рассмотренный материал подтверждает выводы Е. И. Ромбандеевой, что мансийские топонимы «чаще всего отражают названия объектов промысла или рыбной ловли, или названия, характеризующие вид промысла, его сезонный характер» (НЭМТ. 46).

Список сокращений источников

А л к в. — А. Ahlqvist. Wogulisches Wörterverzeichnis. MSFOu., II. Helsingfors, 1891.

Б — В. — А. Н. Баландин и М. П. Вахрушева. Мансийско-русский словарь. Л., Учпедгиз. 1958.

К а н н. — А. Kannisto. «Über die früheren wohngebiete der wogulen im lichte der ortsnamenforschung». — FUF, XVIII, 1927.

Лехт.— Т. Lehtisalo. «Über die primären uralischen Ableitungssuffixe». Suomalais ugrilaisen Seuran Toimituksia. LXXII. Helsinki, 1936.

НЭМТ — Е. И. Ромбандеева. Некоторые этимологии мансийских топонимов. Вопросы финно-угорского языкознания, вып. 3. М., 1965.

ОТМТ — Г. П. Буоно. «Основные типы мансийских топонимов в устном употреблении». — В сб.: Топонимика Востока (новые исследования). М., «Наука», 1964.

Ромб. — Е. И. Ромбандеева. Русско-мансийский словарь. Л., 1954.

Сил. — Szilasi Moricz. Vogul Szojegyzek. NyK, XXV, 1895.

СХТМП — Г. П. Буоно. «Семантическая характеристика топонимов мансийского происхождения». Уч. зап. ТГПИ, т. XXI, вып. 1, 1964.

Тр. — Trosanyi Zoltan. Vogul Szojegyzek. NyK. XXXIX, 1914.

ФУЗ — А. К. Матвеев. Финно-угорские заимствования в русских говорах Северного Урала. Уч. зап. УрГУ, вып. 32. Свердловск, 1959.

Черн. — В. Н. Чернецов, И. Я. Чернецова. Краткий мансийско-русский словарь. Учпедгиз. М. — Л., 1936.

Прочие сокращения и условные обозначения

Вагильск. — вагильский диалект мансийского языка;

ВПТ — выше (севернее) озера Пелымский Туман;

конд. — кондинский диалект мансийского языка;

КССТ — комментарий к словарю субстратных топонимов;

лозьв. — лозьвинский диалект мансийского языка;

НПТ — ниже (южнее) озера Пелымский Туман;

пел. — пелымский диалект мансийского языка;

сев. — северный диалект мансийского языка;

сосьв. — сосьвинский диалект мансийского языка;

тавд. — тавдинский диалект мансийского языка;

ур. — урочище,